

N. 2000 — 2962

[2000/31396]

[2000/31396]

**16 DECEMBER 1999. — Verordening
houdende Middelenbegroting
van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2000 worden de ontvangsten van de agglomeratie Brussel genaamd op :

	<i>(In miljoen frank)</i>
voor de lopende ontvangsten	4 785,0
voor de kapitaalontvangsten	0,0
hetzij samen	4 785,0

overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.

Art. 3. De agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 2000 geïnd volgens de op 31 december 1999 bestaande wetten de agglomeratieverordeningen.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 2000.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 december 1999.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandsbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Weterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

Gewone zitting 1999-2000 :

Documenten van de Raad. — Ontwerp van verordening. — Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 9 en 19 december 1999. — Aanneming. Vergadering van 10 december 1999.

**16 DECEMBRE 1999. — Règlement
contenant le budget des Voies et Moyens
de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2000, les recettes de l'agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

	<i>(En millions de francs)</i>
pour les recettes courantes	4 785,0
pour les recettes en capital	0,0
soit ensemble	4 785,0

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

Art. 3. Les taxes et redevances d'agglomération sont perçues en 2000 selon les lois et les règlements d'agglomération existants au 31 décembre 1999.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

Session ordinaire 1999-2000 :

Documents du Conseil. — Projet de règlement. — Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 9 et 10 décembre 1999. — Adoption. Séance du 10 décembre 1999.

TABEL — TABLEAU

Art.	Aanwijzingen der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 2000 — Evaluations pour 2000	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	TITEL I — LOPENDE ONTVANGSTEN		TITRE I — RECETTES COURANTES	
	Sectie I - Belastingen, taksen en retributies		Section I - Impôts, taxes et redevances	
36.02	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	0,0	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
	Totaal	0,0	Total	
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	900,0	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	3 226,0	Additionnels au précompte immobilier	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	0,0	Additionnels à la taxe sur la force motrice	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	76,0	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
	Totaal	4 202,0	Total	
	Totaal voor Sectie I	4 202,0	Total pour la Section I	
	Sectie II - Andere ontvangsten		Section II - Autres recettes	
	Terugbetalingen		Remboursements	
11.02.1	Terugbetaling van pensioenen — mandatarissen	245,0	Remboursements de pensions — mandataires	11.02.1
11.02.2	Terugbetaling — gemeenten	0,0	Remboursements de pensions — communes	11.02.2
11.02.3	Terugbetaling van pensioenen — andere	0,0	Remboursements de pensions — autres	11.02.3
	Totaal	245,0	Total	
	Verkoop van diensten		Vente de services	
16.01	Terugbetaling door de Gewest van haar door de agglomeratie betaalde werkingskosten	0,0	Remboursement par la Région de ses frais de fonctionnement payés par l'agglomération	16.01
	Totaal	0,0	Total	

Art.	Aanwijzingen der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 2000 — Evaluations pour 2000	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	Interesten en voordelen		Intérêts et profits	
26.01	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	0,0	Remboursements des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen (Sint-Joost en Vorst)	0,0	Remboursements par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (Saint-Josse et Forest)	
	Totaal	0,0	Total	
	Inkomensoverdrachten van partikulieren		Transferts de revenus des particuliers	
31.01	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	124,0	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	31.01
	Totaal	124,0	Total	
	Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid		Transferts de revenus des pouvoirs publics	
46.01	Bijzonder krediet van het Gewest	0,0	Crédit spécial de la région	46.01
46.02	Algemene dotatie aan de gemeenten	214,0	Dotation générale aux communes	46.02
	Totaal	214,0	Total	
	Totaal voor Sectie II	583,0	Total pour la Section II	
	Totaal voor Titel I	4 785,0	Total pour le Titre I	
	TITEL II — KAPITAALONTVANGSTEN		TITRE II — RECETTES EN CAPITAL	
	Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten		Section I - Recettes non fiscales	
	<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>		<i>Recettes diverses non fiscales</i>	
76.01	Opbrengsten van de canon van erfpachten	0,0	Produits du canon d'emphytéoses	76.01

Art.	Aanwijzingen der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 2000 — Evaluations pour 2000	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	<i>Aflossingen</i>		<i>Amortissements</i>	
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	0,0	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	89.01
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (Sint-Joost en Vorst)	0,0	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (Saint-Josse et Forest)	
	Totaal	0,0	Total	
	Totaal voor Sectie I en voor Titel II	0,0	Total pour la Section I et pour Titre II	
	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	4 785,0	TOTAL GENERAL DES RECETTES	



MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
N. 2000 — 2963 [2000/31397]
16 DECEMBER 1999. — Verordening
houdende algemene uitgavenbegroting
van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de uitgaven van de agglomeratie Brussel wordt voor het begrotingsjaar 2000 een krediet geopend ten bedrage van : 4 785,0 miljoen.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[2000/31397]

16 DECEMBRE 1999. — Règlement contenant le budget général des dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de l'agglomération de Bruxelles afférentes au montant ci-après : 4 785,0 millions.

In miljoen frank	Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	En millions de francs
Niet-gesplitst krediet	4 785,0	4 785,0	Crédit non dissocié

Art. 3. De agglomeratie Brussel belast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de taak in haar en voor haar rekening uitgaven te doen, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande agglomeratiebegrotingen.

Art. 4. Het uitgaven artikel 45.11 « Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » is niet limitatief.

Art. 3. L'agglomération de Bruxelles confie à la Région de Bruxelles-Capitale la charge d'effectuer des dépenses en son nom et pour son compte, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'agglomération.

Art. 4. L'article de dépenses 45.11 « Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale » est non limitatif.